BHS: Transliteration / CHES av Numbers 22

1 . And the children of Israel רוזוראל מעבר ויסעו בני ויחנו כערבות מואר set forward, and pitched in uisou ishral uichnu borbuth bni muab mobr the plains of Moab on this side Jordan [by] Jericho. and-they-are-journeying sons-of Israel and-they-are-encamping in-gorges-of Moab from-across לירדן ירחו lirdn irchu to-Jordan-of Jericho ² And Balak the son of לאמרי ישראל וירא בלק צפור ЯΠ כל אשר עשה Zippor saw all that Israel uira blq bn tzphur ath ashr oshe ishral lamri had done to the Amorites. and-he-is-seeing Balak son-of Zippor » all which he-did Israel to-Amorite ³ And Moab was sore afraid ויגר מואב מפני העם מאד בר רב הוא ויקץ of the people, because they ki muab mphni eom mad rh uiatz uiar eua [were] many: and Moab was distressed because of the the-people exceedingly that and-he-is-shrinking Moab from-view-of many he and-he-is-being-irritated children of Israel. מפני מואב ישראל בני muab mphni ishral Israel Moab from-view-of sons-of ⁴ And Moab said unto the ילחכו כל ויאמר מואב אכ זקני מדין עתה הכהל ZX. elders of Midian, Now shall uiamr muab al zqni mdin othe ilchku eqel ath kl this company lick up all [that are] round about us, as and-he-is-saying Moab elders-of Midian they-shall-lick-up the-assembly all-of the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son סביבתינו ירק השרה ובלק למואב כלחך השור 78 בן צפור מלך of Zippor [was] king of the sbibthinu klchk ublq mlk ath eshde bn Imuab eshur ira tzphur Moabites at that time. the-bull son-of ones-around-us the-field and-Balak Zippor to-Moab as-to-lick-up >> green-of king בעת ההוא both eeua in-time the-that 5 He sent messengers וישלח מלאכים בלעם בן בעור פתורה 7772 הנהר ארץ therefore unto Balaam the uishlch mlakim al blom hn bour phthure oΙ artz ashr ener son of Beor to Pethor, which [is] by the river of the land and-he-is-sending messengers to Balaam son-of Beor toward-Pethor which the-Stream land-of on of the children of his people, to call him, saying, לו בני עמו לכרא לאמר הנה מם יצא ממצרים הנה Behold, there is a people hni omu Igra lu lamr ene itza mmtzrim ene om out from come Egypt: behold, they cover the face from-Egypt people-of-him behold! behold! sons-of to-call for-him to-say people he-came-forth of the earth, and they abide over against me: ערן ממלי ZX. הארץ והוא רשב kse ath oin eartz ishb mmli ueua he-covers eye-of the-land and-he dwelling before-me ⁶ Come now therefore, I 75 אולי ועתה **83** 78 הזה מצום ממני לכה 778 העם כי pray thee, curse me this ki uothe Ιi auli lke are ath eze otzum na eom eua mmni people; for they [are] too mighty for me: peradventure from-me and-now go! please! curse! for-me >> the-people the-this that staunch he perhaps I shall prevail, [that] we may smite them, and [that] I may אוכל נכה בו ואגרשנו מן הארץ Π8 אשר drive them out of the land: ki aukl nke bu uagrshnu mn eartz idothi ath ashr for I wot that he whom thou blessest [is] blessed, and he I-shall-be-able and-I-shall-drive-out-him that to-smite in-him from the-land I-know whomwhom thou cursest is cursed. מברך תברך ואשר תאר יואר thbrk mbrk uashr thar iuar you-are-blessing being-blessed and-whom you-are-cursing he-is-accursed ⁷ And the elders of Moab וילכו זקני בידם מואב וזקני מדין וקסמים and the elders of Midian uilku mdin bidm zani muab uzani uasmim departed with the rewards of divination in their hand; and-they-are-going Midian and-divination-fees elders-of Moab and-elders-of in-hand-of-them they came Balaam, and spake בלעם אל אליו דברי בלק ויבאו וידברו him the words of Balak. blom uidbru dbri blq al aliu and-they-are-coming Balaam and-they-are-speaking to-him Balak to words-of ⁸ And he said unto them, ויאמר הלילה אליהח לרוו ΠĐ והשבתי ココロな ראוזר ידבר Lodge here this night, and I idbr uiamr aliem linu phe elile ueshbthi athkm dbr kashr will bring you word again, as the LORD shall speak and-he-is-saying to-them lodge! here the-night and-I-bring-back as-which he-shall-speak word unto me: and the princes of Moab abode with Balaam. יהוה אלי וישבו עם מואב בלעם

ali

ieue

uishbu

Yahweh to-me and-they-are-dwelling chiefs-of Moab

shri

muab

blom

with Balaam

om

BHS: Transliteration / CHES av Numbers 22

⁹ And God came בלעם אל אלהים unto האלה ויבא ויאמר מר האנשים עמך Balaam, and said, What al blom eale uiba aleim uiamr mi eanshim omk men [are] these with thee? and-he-is-coming Elohim to Balaam and-he-is-saying who? the-mortals the-these with-you 10 And Balaam said unto בן בלק אלי ויאמר בלעם האלהים אל צפר מלך שלח מואב God, Balak the son of blom al ealeim mlk shich ali uiamr bla bn tzphr muab Zippor, king of Moab, hath sent unto me, [saying], Balaam to the-Elohim Balak son-of Zippor king-of Moab and-he-is-saving he-sent to-me ¹¹ Behold, [there is] הנה העם דרצא ממצרים ויכם ЛX עברך הארץ עתה לכה people come out of Egypt, ene eom eitza mmtzrim uiks ath oin eartz othe lke which covereth the face of the earth: come now, curse behold! the-people the-one-coming-forth from-Egypt and-he-is-covering eye-of the-land now go! me them; peradventure I shall be able to overcome אולי אוכל להלחם קבה אתו בו וגרשתיו them, and drive them out. lelchm Ιi aukl uarshthiu abe athu auli hυ I-shall-be-able revile! for-me him perhaps to-fight in-him and-I-drive-out-him 12 And God said בלעם אל אלהים תלך 28 ויאמר לא ממהם העם Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not uiamr aleim al blom la thlk omem la thar ath eom curse the people: for they you-shall-go with-them not and-he-is-saying Elohim you-shall-curse to Balaam not the-people [are] blessed. כי ברוך דוא ki bruk eua that being-blessed 13 And Balaam rose up in בלעם ויאמר אל שרי ויקם בבקר בלק לכו ארצכם בר the morning, and said unto uiqm ki blom bbqr uiamr al shri bla lku al artzkm the princes of Balak. Get you into your land: for the and-he-is-rising Balaam chiefs-of Balak go! in-morning and-he-is-saying land-of-you that to to LORD refuseth to give me leave to go with you. מאך יהוה לתתי עמכם להלך man lththi lelk omkm ieue he-refused Yahweh to-allow-me with-you to-ao ¹⁴ And the princes of Moab ייזרר אל ויקומו מואב ויבאו בלק ויאמרו מאך rose up, and they went unto uiqumu shri muab uibau al bla uiamru man Balak, and said, Balaam refuseth to come with us. and-they-are-rising chiefs-of Moab and-they-are-coming to Balak and-they-are-saying he-refused בלעם עמנו הלך blom elk omnu Balaam to-go with-us 15 . And Balak sent yet מאלה ויסף עוד בלק ונכבדים again princes, more, and uisph oud blq shich shrim unkbdim male rbim more honourable than they. Balak from-these and-he-is-proceeding further to-send chiefs many-ones and-ones-being-glorious ¹⁶ And they came to 58 בלעם בלק ויבאו ויאמרו לו אמר צפור בן Balaam, and said to him, uibau al blom lu blq tzphur uiamru ke amr hn Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from **Zippor** and-they-are-coming to Balaam and-they-are-saying to-him thus he-says Balak son-of coming unto me: 58 מהלך אלי 83 תמנע na thmno melk ali must-not-be please! you-shall-be-withheld from-to-go to-me ¹⁷ For I will promote thee וכל ולכה כי אלי てロロ אכבדד 红光で אשר תאמר אעשה unto very great honour, and akbdk ulke ki khd mad ukl ashr thamr ali aoshe I will do whatsoever thou sayest unto me: come I-shall-glorify-you which you-shall-say I-shall-do and-go! that to-glorify exceedingly and-all to-me therefore, I pray thee, curse me this people. っち **%**3 כבה העם את הזה li abe ath eze na eom the-people the-this please! revile! for-me >> ¹⁸ And Balaam answered 5۲ בלעם אל ורען ויאמר עבדי יתן and said unto the servants blom al obdi ithn li blq uion uiamr bla am of Balak, If Balak would give Balak me his house full of silver and-he-is-answering Balaam and-he-is-saying to servants-of if he-is-giving Balak to-me and gold, I cannot go beyond the word of the מלא 24 אורל ココマケ ביתו כסף וזהב DX. רבר יהוה LORD my God, to do less or mla bithu ksph uzeb la aukl lobr ath phi ieue more. fullness-of house-of-him silver and-gold I-shall-be-able bidding-of Yahweh not to-cross

אלהי

Flohim-of-me to-do

alei

גדולה או סטנה לעשות

au

or great

atne

small

gdule

loshuth

BHS: Transliteration / CHES Numbers 22

¹⁹ Now therefore, I pray you, ועתה שבו X٦ ニブロ רח ואדעה מה יסף tarry ye also here this night, uothe shbu na hze gm athm elile uadoe me isph that I may know what the LORD will say unto me and-now dwell! please! in-this moreover you the-night and-I-shall-know what? he-shall-continue יהוה דבר עמי dbr omi ieue Yahweh to-speak with-me ²⁰ And God came unto לו בלעם ויבא אלהים ויאמר באו Balaam at night, and said uiba al blom uiamr lu am bau unto him, If the men come to call thee, rise up, [and] and-he-is-coming Elohim to Balaam night and-he-is-saying to-him to-call for-you they-came go with them; but yet the word which I shall say unto לד האנשים קום אתם ואד 78 אדבר תעשה אתו אליך הדבר אשר thee, that shalt thou do. eanshim lk uak ath alik athu thoshe aum athm edbr adbr ashr the-mortals rise! go! with-them and-yea the-word which I-shall-speak to-you him you-shall-do ²¹ And Balaam rose up in עם ויקם בבקו ויחבש 78 אתנו וילך the morning, and saddled bbqr uigm blom uichbsh athnu uilk om his ass, and went with the and-he-is-going princes of Moab. and-he-is-rising Balaam and-he-is-saddling with in-morning **>>** female-donkey-of-him ללורר מואב shri muab chiefs-of Moab 22 . And God's anger was הוא הולך ויחר 78 מלאד יהוה אלהים ויתיצב kindled because he went: ki mlak uichr aph aleim eulk uithitzb ieue eua and the angel of the LORD stood in the way for an anger-of Elohim that and-he-is-stationing-himself messenger-of Yahweh and-he-is-being-hot going he adversary against him. Now he was riding upon his ass, לשטן בדרך אתנו רשכי עמו and his two servants [were] bdrk Ishtn rkb athnu ushni omu ol noriu with him. in-way to-him and-he riding on female-donkey-of-him and-two-of lads-of-him with-him to-adverse 23 And the ass saw the ותרא האתון מלאך את יהוה נצב וחרבו angel of the LORD standing uthra bdrk uchrbu eathun ath mlak ntzh ieue in the way, and his sword drawn in his hand: and the and-she-is-seeing the-female-donkey messenger-of Yahweh being-stationed in-way and-sword-of-him ass turned aside out of the way, and went into the field: ותלך שלופה ותט האתון מן הדרך and Balaam smote the ass. shluphe bidu utht eathun mn edrk uthlk to turn her into the way. being-drawn in-hand-of-him and-she-is-turning-aside the-female-donkey from the-way and-she-is-going ויך בשדה להטתה בלעם האתון את bshde blom ath eathun letthe edrk uik Balaam in-field and-he-is-smiting the-female-donkey to-turn-aside-her the-way ²⁴ But the angel of the ויעמד מלאד יהוה במשעול גדר מזה הכרמים LORD stood in a path of the uiomd gdr mlak ieue bmshoul ekrmim mze vineyards, a wall [being] on this side, and a wall on that and-he-is-standing messenger-of Yahweh in-depression-of the-vineyards stone-dike from-here וגדר מזה ugdr mze and-stone-dike from-here ²⁵ And when the ass saw the ותרא האתון JIX. מלאד יהוה angel of the LORD, she eathun mlak uthlchtz uthra ath ieue al eqir thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot and-she-is-seeing the-female-donkey messenger-of Yahweh and-she-is-oppressing to the-sidewall against the wall: and he smote her again. ותלחץ בלעם ויסף 78 להכתה uthlchtz ath rgl lekthe blom eair uisph al and-she-is-oppressing foot-of Balaam to the-sidewall and-he-is-proceeding to-smite-her ²⁶ And the angel of the ויוסף מלאך יהוה עבור במקום LORD went further, and uiusph mlak obur bmaum ashr stood in a narrow place, where [was] no way to turn and-he-is-proceeding messenger-of Yahweh to-pass and-he-is-standing in-place narrow which there-is-no either to the right hand or to ישמאול ימין the left. לנטות דרך drk Intuth imin ushmau to-turn-aside right and-left way ²⁷ And when the ass saw the האתון מלאד ותרא DX. יהוה ותרבץ תחת בלעם angel of the LORD, she fell eathun uthra mlak uthrhtz blom

ath

messenger-of

the-female-donkey

and-she-is-seeing

ieue

Yahweh

and-she-is-reclining

down under Balaam: and Balaam's anger was kindled,

Balaam

under

| | BHS: Transliteration / CHES av | Numbers 22 |
|----|--|---|
| | במקל במקל את ויחר במקל uichr aph blom uik ath eathun bmql and-he-is-being-hot indeed! Balaam and-he-is-smiting » the-female-donkey in-stick | and he smote the ass with a staff. |
| 28 | עשיתי מה לבלעם ותאמר ויפתח eathun uthamr lblom me oshithi and-he-is-opening Yahweh » mouth-of the-female-donkey and-she-is-saying to-Balaam what? I-did Ik ki ekithni ze shlsh rglim to-you that you-smote-me this three times | ²⁸ And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times? |
| 29 | בידי חרב יש לו בי התעללת כי לאתון בלעם ויאמר | ²⁹ And Balaam said unto |
| | uiamr blom lathun ki ethollth bi lu ish chrb bidi and-he-is-saying Balaam to-female-donkey that you-abused in-me o-that forsooth sword in-hand-of-me | the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee. |
| | הרגתיך עתה כי ki othe ergthik that now I-kill-you | |
| 30 | עולאמר האתון ותאמר מער הלוא בלעם אל האתון ותאמר uthamr eathun al blom elua anki athnk ashr rkbth and-she-is-saying the-female-donkey to Balaam not? I female-donkey-of-you which you-ride ויאמר כה לך לעשות הסכנתי ההסכן הזה היום עד מעודך עלי | ³⁰ And the ass said unto Balaam, [Am] not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since [I was] thine unto this day? was I ever wont to do so unto |
| | oli moudk od eium eze eeskn esknthi loshuth lk ke uiamr on-me from-while-you unto the-day the-this to-care? I-cared to-do to-you thus and-he-is-saying | thee? And he said, Nay. |
| | no | 31 Then the LORD opened |
| 31 | יהוה מלאך את וירא בלעם עיני את יהוה ויגל uigl ieue ath oini blom uira ath mlak ieue and-he-is-exposing Yahweh » eyes-of Balaam and-he-is-seeing » messenger-of Yahweh | the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face. |
| | נצב trip bdrk uchrbu shlphe bidu uiqd being-stationed in-way and-sword-of-him being-drawn in-hand-of-him and-he-is-bowing-head | |
| | שליו וויישתחו שוויישתחו | |
| | uishthchu laphiu and-he-is-prostrating-himself to-nostrils-of-him | |
| 32 | זה אתנך את הכית מה על יהוה מלאך אליו ויאמר | ³² And the angel of the LORD said unto him, |
| | uiamr aliu mlak ieue ol me ekith ath athnk ze and-he-is-saying to-him messenger-of Yahweh on what ? you-smote » female-donkey-of-you this | Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because [thy] way is perverse before me: |
| | אנכדי הבה רגלים שלוש chime ene anki itzathi Ishtn ki irt edrk Ingdi three times behold! I I-came-forth to-adverse that he-is-precipitant the-way to-front-of-me | |
| 33 | אולי רגלים שלש זה לפני ותט האתון ותראני | 33 And the ass saw me, and turned from me these three |
| | uthrani eathun utht lphni ze shlsh rglim auli and-she-is-seeing-me the-female-donkey and-she-is-turning-aside before-me this three times perhaps | times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved |
| | תוריתי ואותה הרגתי אתכה גם עתה כי מפני נטתה ntthe mphni ki othe gm athke ergthi uauthe echiithi she-turned-aside from-presences-of-me that now moreover you I-killed and-her I-kept-alive | her alive. |
| 34 | אתה כי ידעתי לא כי חטאתי יהוה מלאך אל בלעם ויאמר | 34 And Balaam said unto |
| | uiamr blom al mlak ieue chtathi ki la idothi ki athe and-he-is-saying Balaam to messenger-of Yahweh I-sinned that not I-knew that you | the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease |
| | לי אשובה בעיניך רע אם ועתה בדרך לקראתי נצב ntzb lqrathi bdrk uothe am ro boinik ashube li | thee, I will get me back again. |
| | being-stationed to-meet-me in-way and-now if evil in-eyes-of-you I-shall-return to-me | • |
| 35 | אשר הדבר את ואפס האנשים עם לך בלעם אל יהוה מלאך uiamr mlak ieue al blom lk om eanshim uaphs ath edbr ashr and-he-is-saying messenger-of Yahweh to Balaam go! with the-mortals and-only » the-word which | ³⁵ And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak |
| | | |

BHS: Transliteration / CHES Numbers 22 - Numbers 23

בלק אדבר תדבר אתו אליך uilk blq adbr alik athu thdbr blom om shri you-shall-speak and-he-is-going Balaam with chiefs-of Balak I-shall-speak to-you him

unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

בלעם לקראתו וישמע בלק כי %⊐ ויצא אל עבר מואב uishmo blq ki ba blom uitza Igrathu al oir muab Balak that he-comes Balaam and-he-is-going-forth to-meet-him city-of Moab and-he-is-hearing to גבול על הגבול אשר ארנן אשר בקצה

egbul

 36 . And when Balak heard that Balaam was come. he went out to meet him unto a city of Moab, which [is] in the border of Arnon, which [is] in the utmost coast.

boundary-of Arnon which in-end-of the-boundary which on לקרא אליך בלק ויאמר בלעם אל שלח הלא שלחתי shlchthi alik al blom ela shich lk uiamr lara

bqtze

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto

Balak to Balaam not? to-send I-sent אלי אוכל לא האמנם כבדך eamnm la kbdk to-me truly? not I-am-able to-glorify-you

arnn

ashr

gbul

and-he-is-saying

ashr

ויהי

- עתה אליך בלעם 38 בלק אוכל ויאמר הנה באתי דבר alik uiamr blom al blq ene bathi othe eikul aukl dbr and-he-is-saying Balaam Balak behold! I-came to-you now to-be-able? I-am-able to-speak
 - Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

24

la

למה

Ime

to-you to-call for-you why? not you-went

הלכת

elkth

אלהים ישים אשר בפי אדבר אתו הדבר מאומה maume edbr aleim bphi athu adbr ashr ishim the-word which he-is-placing Elohim in-mouth-of-me him I-shall-speak aught

> 39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.

וילך בלעם בלק עם ויבאו חצות uilk blom blq uibau chtzuth and-he-is-going Balaam with Balak and-they-are-coming Kiriath Huzoth

בבקר

- ⁴⁰ And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that [were] with him.
- וישלח לבלעם וצאן בקר בלק ולשרים ויזבח אשר אתו athu uizbch blq utzan uishlch Iblom ulshrim bqr ashr and-he-is-sacrificing Balak herd and-flock and-he-is-sending to-Balaam and-to-chiefs who with-him
- ⁴¹ And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost [part] of the people.
- uigch blq uiei bbqr ath blom uioleu Balak Balaam and-he-is-becoming in-morning and-he-is-taking and-he-is-bringing-up-him וירא בעל במות משם העם

בלק

ZX

בלעם

ויעלהו

bmuth bol uira mshm qtze eom fane-heights-of Baal and-he-is-seeing from-there outmost-part-of the-people

ויקח